

Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettori

Autor(en): **Bühler, Robert**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **42 (1995)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Liebe Leserin, lieber Leser

Im Rückblick auf meine sechs Jahre als SZSV-Zentralpräsident herrschen viele positive Eindrücke vor:

Bei der Erfüllung der statuten-gemässen Aufträge des Verbandes – Öffentlichkeitsarbeit, Wahrnehmung der Interessen der Schutzdienstpflichtigen und vieles mehr – ist unsere Geschäftsleitung zu einer «verschworenen Gesellschaft» zusammengewachsen. Die Zusammenarbeit mit unseren Kantonalsektionen ist verstärkt worden.

Die Mitarbeiter in Zentralsekretariat und Redaktion haben Freude, für den SZSV und seine Sektionen Dienstleistungen zu erbringen. Mit dem Bundesamt für Zivilschutz wird kooperativ zusammengearbeitet. Unser auch für den Zivilschutz wichtiges Mitwirken in der Parlamentarischen Gruppe für Sicherheitspolitik ist sehr geschätzt. Deshalb meinen herzlichen Dank an alle, die sich für unseren Verband immer wieder voll einsetzen!

Selbstverständlich gibt es weiterhin viel zu tun: die Mitgliederwerbung verstärken, neue Sektionen ins Leben rufen, den Zentralvorstand stärker einbinden und anderes mehr.

Der Zivilschutz neuer Prägung wird seinen humanitären Auftrag noch besser erfüllen können. Das A und O dazu ist sicherlich eine gute Ausbildung. Bei der Umsetzung des neuen Zivilschutz-Leitbildes kann und wird unser Verband weiterhin einen wertvollen Beitrag leisten.



Robert Bühler

R. Bühler
 Ständerat Robert Bühler
 Zentralpräsident des SZSV

Chère lectrice, cher lecteur

En me penchant sur les six ans que j'ai vécu comme président central de l'USPC, quelques impressions s'impriment en relief:

En remplissant sa mission statutaire au sein de l'USPC (travail public, prise de conscience des intérêts des personnes astreintes à la protection civile et bien d'autres choses encore), notre comité de gestion est devenu une «société de conjurés». La collaboration avec nos sections cantonales s'est renforcée. Les collaborateurs du secrétariat central et la rédaction rendent avec plaisir les services dont ont besoin l'USPC et ses sections. On peut également compter sur une bonne coopération avec l'Office fédéral de la protection civile. Notre activité dans le cadre du groupement parlementaire pour la politique de sécurité est également très appréciée et jugée importante pour la protection civile. C'est pourquoi je voudrais remercier chaleureusement tous ceux qui se sont pleinement engagés pour notre USPC.

Il va de soi qu'il reste encore beaucoup à faire: le recrutement de nouveaux membres, la création de nouvelles sections, l'intégration plus intensive du comité central et d'autres choses encore.

Sous sa nouvelle forme, la protection civile pourra remplir encore mieux sa tâche humanitaire. L'instruction représente certainement l'alpha et l'oméga de cette tâche. L'USPC peut et continuera à fournir une contribution précieuse en vue de la réalisation du plan directeur de la protection civile.

Conseiller aux Etats
 Robert Bühler
 Président central de l'USPC

Care lettrici, cari lettori

Se riesamino i miei sei anni di attività come presidente centrale dell'USPC devo constatare che prevalgono gli aspetti positivi:

Nella realizzazione dei compiti previsti dagli statuti dell'Unione – informazione dell'opinione pubblica, traduzione pratica degli interessi dei militi e tante altre cose ancora – la nostra gestione si è trasformata gradualmente in una specie di «confraternita». La collaborazione con le nostre sezioni cantonali si è molto rafforzata. I collaboratori della segreteria centrale e della redazione si danno da fare volentieri per prestare i servizi necessari per l'USPC e le sue sezioni. Anche la collaborazione con l'Ufficio federale della protezione civile è eccellente. La nostra partecipazione al gruppo parlamentare per la politica di sicurezza – partecipazione importante anche per la protezione civile – è stata molto apprezzata. Per questo vorrei ringraziare di cuore tutti coloro che si impegnano sempre a fondo per la nostra associazione.

Naturalmente c'è ancora molto da fare: rafforzare la propaganda per ottenere nuovi soci, istituire nuove sezioni, coinvolgere più strettamente il comitato centrale ed altro ancora.

La protezione civile di nuovo stampo riuscirà a svolgere ancora meglio la sua funzione umanitaria. Il presupposto essenziale è certamente una buona formazione. Nella realizzazione del nuovo Quadro direttivo della protezione civile la nostra associazione continuerà a dare un valido contributo.

Consigliere agli Stati
 Robert Bühler
 Presidente centrale dell'USPC